

## Acharei HaChagim

### אחרי החגים

Paroles : Manor Ehud

Musique : Avi Toledano

Chorégraphie : Shiker Israël - 2008

אחרי החגים

הקיץ  
בא אל קיצו  
זו כבר ארצו  
של איש הסתיו

הערב  
קל וקריר  
שב ומזכיר  
לנו עכשיו

עוד יש בין עצים  
בית מוגן,  
אחרי החגים  
ננכש את הקוצים  
ונשתול פרחים בגן

יש עוד תפילת  
לב חרישית,  
אחרי החגים  
נתקן את המשגים  
ונתחיל מבראשית

חכה לי,  
אל תשתתק,  
אל תנתק  
את הקשרים

חייך לי (חייכי),  
אל תתעייף (אל תתעייפי),  
אל נא תשרוף (אל תשרפי)  
את הגשרים

עוד יש בין עצים  
בית מוגן,  
אחרי החגים  
ננכש את הקוצים  
ונשתול פרחים בגן

יש עוד תפילת  
לב חרישית,  
אחרי החגים  
נתקן את המשגים  
ונתחיל מבראשית

הקיץ  
בא אל קיצו  
זו כבר ארצו  
של איש הסתיו

**Après les fêtes**

**L'été**

**Touche à sa fin,  
C'est bientôt le domaine  
De l'automne.**

Le soir,  
Doux et frais,  
Revient et se rappelle  
A nous maintenant.

**Il y a encore entre les arbres  
Un abri protégé,  
Après les fêtes,  
Nous sarclerons les ronces,  
Et nous planterons des fleurs dans le jardin.  
Il y a aussi la prière  
Silencieuse du cœur,  
Après les fêtes,  
Nous réparerons nos fautes,  
Et nous recommencerons depuis le début.**

Attends-moi,  
Ne te tais pas,  
Ne brise pas  
Les liens.

Souris-moi  
Ne te lasse-pas  
Je t'en prie, ne brûle pas  
Les ponts.

**Il y a encore...  
Il y a aussi la prière...**

**L'été**

**Touche à sa fin,  
C'est bientôt le domaine  
De l'automne.**

Acharei	après	אחרי
Chag, chagim	une fête	חג
Kayitz	l'été	קיץ
Lavo, ba	venir	לבוא
Ketz	la fin	קץ
Zo	ceci, cela	זו
Kvar	déjà, bientôt	כבר
Eretz	le pays, le territoire	ארץ
Ish	un homme, une personne	איש
Stav	l'automne	סתיו
'erev	le soir	ערב
Kal	facile, léger...	קל
Karir	frais	קריר
Lashuv, shav	revenir	לשוב
Lehaz'kir, hiz'kir	rappeler	להזכיר
Achshav	maintenant	עכשיו
Od yesh	il y a encore	עוד יש
Bein	entre	בין
Etz, etzim	un arbre	עצים, עץ
Bayit	une maison	בית
Mugan,	protégé, défendu	מוגן
Lenachesh, nichesh	sarcler	לנכש
Kotz, kotzim	une épine, un chardon, une ronce	קוצים, קוץ
Lish'tol, shatal	planter	לשתול
Perach, prachim	une fleur	פרח
Gan	un jardin	גן
T'fila	une prière	תפילה
Lev	le cœur	לב
Charishi, charishit	silencieux	חרישי
Letaken, tiken	réparer, corriger	לתקן
Mishgeh, meshagim	une erreur, une faute	משגה
Lehat'chil, hitchil	commencer	להתחיל

Bereshit	le début	בראשית
Lechakot, chikeh	attendre	לחכות
Lehish'tatek	se taire, se calmer	להשתתק
Lenatek	casser, couper, abandonner	לנתק
Keshet, k'sharim	un nœud, un lien, une liaison	קשר
Chayim (chaychi),	la vie	חיים
Lehit'ayef (al tit'ayfi),	se fatiguer, se lasser	להתעייף
Lis'rof, saraf (al tis'refi)	brûler	לשרוף
Gesher, g'sharim	un pont	גשר

**Acharei HaChagim**

**Hakayitz**

**ba el keitzo**

**zo kvar artzo**

**shel ish hastav**

Ha'erev

kal vekarir

shav umaz'kir

lanu achshav

**Od yesh bein etzim**

**bayit mugan,**

**acharei hachagim**

**nenachesh et hakotzim**

**venish'tol prachim bagan**

**Yesh od t'filat**

**lev charishit,**

**acharei hachagim**

**netaken et hameshagim**

**venat'chil mibereshit**

Chakeh li,

al tish'tatek,

al tenatek

et hak'sharim

Chayech li (chaychi),

al tit'ayef (al tit'ayfi),

al na tis'rof (al tis'refi)

et hag'sharim

**Od yesh bein etzim...**

**Yesh od t'filat...**

**Hakayitz**

**ba el keitzo**

**zo kvar artzo**

**shel ish hastav**

Pas de danse